

## 南台科技大學 102 學年度第 2 學期課程資訊

課程名稱	口譯技巧與實務(二)(A)
課程編碼	E0D16001
系所代碼	0E
開課班級	四技日語四甲 四技日語四乙
開課教師	馮雅蓮
學分	2.0
時數	2
上課節次地點	二 3 4 教室 N409
必選修	管制選修
課程概述	本課程是針對日文系四年級學生，或已以修習三年級口譯技巧課程之日語學習者為對象。在三年級課程的訓練重點為以單句為主的口譯「跟述/跟讀」練習，學習者在高度壓力下，及短暫的時間內，模仿母語者的語調、重音、說話方式、表達方式。課程目標在於使學生提高外語、口語表達能力，以及翻譯過程的流暢程度，並要求學習者在練習的過程中，必須仔細聽取原音且同時複述其內容，奠定口譯能力之基礎。
課程目標	本學期訓練除了加強「跟述/跟讀」練習，重點為中文翻譯日文之逐步口譯練習，從單句練習延伸到實際狀況的會話練習，目的在於提高日語學習者在逐步翻譯時的口語表達能力，奠定逐步口譯能力基礎，以提高日語系學生求職時的競爭力。
課程大綱	本課程之內容依序為：單句、各種言談方式之會話練習，使學習者增加日語詞彙，並活用句型，及熟悉各類言談。
英文大綱	
教學方式	
評量方法	
指定用書	
參考書籍	自訂教材 『中日同步口譯教室』蘇定東、鴻儒堂、2010 年 『中国語翻譯作法』王浩智、東京図書、2008 年、三版。 『仕事の中国語トレーニングブック』塚本慶一、アルク、2008 年。 『通訳メソッドを応用したシャドウイングと速読で学ぶ中国語通訳会話』長谷川正時、2007 年スリーエーネットワーク
先修科目	
教學資源	
注意事項	課程按實際修課狀況調整,請上 My 數位學習網確認課程公告和自行列印課堂

	講義;作業請準時上傳,無故缺課或經常遲到者將反映於學期總成績上。
全程外語授課	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	日語
輔導考照 1	
輔導考照 2	